

Giải thích về việc xử lý đơn thuốc bên ngoài bệnh viện/ Explanation of the Handling of Prescriptions Outside of the Hospital /院外処方せんの説明

Ở Nhật Bản có hai loại đơn thuốc: một loại là đơn thuốc ngoài bệnh viện dành cho nhà thuốc cộng đồng và loại còn lại là đơn thuốc trong bệnh viện dành cho nhà thuốc trong bệnh viện./ Trừ những trường hợp đặc biệt, thuốc được kê đơn ngoài bệnh viện.

/There are two types of prescriptions in Japan: one is an out-of-hospital prescription for a community pharmacy and the other is an in-hospital prescription for the pharmacy inside the hospital.

Generally, prescriptions are issued as out-of-hospital prescriptions except for in special cases.

/処方せんには院外処方せんと院内処方せんがあります。

特別な場合を除き、薬は院外処方せんで処方されます。

Đơn thuốc ngoài bệnh viện/Out-of-Hospital prescriptions/院外処方せん

Mang theo toa thuốc của bạn đến nhà thuốc cộng đồng để mua thuốc theo toa và nhận thuốc theo toa sau khi bạn thanh toán. Đơn thuốc chỉ có giá trị trong 4 ngày, bao gồm cả ngày cấp. Bạn có thể nhận thuốc theo đơn bất cứ khi nào và bất cứ nơi nào bạn cần ở Nhật Bản miễn là đơn thuốc còn hiệu lực. (Bạn không thể nhận thuốc theo đơn sau ngày đã được xác nhận.).

Người đại diện có thể giao đơn thuốc và nhận thuốc theo toa cho bệnh nhân. Vui lòng giữ lại biên lai để lưu trữ. Chi phí thuốc có thể được khấu trừ thuế đối với các chi phí y tế.

/Take your prescription to a community pharmacy to get the prescription filled and receive the prescription drug after you make a payment.

The prescription is valid only 4 four days, which includes the issuing date. You can get your prescription drug whenever and wherever you need in Japan as long as the prescription is valid. (You can't get your prescription drug after the validated date.)

A representative can drop off a prescription and pick up a prescription drug for the patient. Please keep your receipts for your records. The cost of medications can be claimed as tax deductions for medical expenses.

/院外処方せんは市中の薬局に持っていき、代金を支払って処方薬を受け取ります。

処方せんの交付日を含めて4日以内なら、日本のどこの薬局でも処方薬を受けることができます（処方交付日を含めて4日を過ぎるとその処方せんでは調剤を受けられません）。

代理の人が処方せんを持って行っても処方を受けることができます。

薬局で支払った分も医療費控除の対象になりますので、領収書は大切に保管しておいてください。

Đơn thuốc trong bệnh viện/In-hospital prescriptions/院内処方せん

Nếu bạn có đơn thuốc tại bệnh viện, bạn sẽ nhận thuốc tại nhà thuốc của bệnh viện nơi kê đơn.

/In-hospital prescriptions must be filled from the pharmacy department of the same hospital.

/院内処方せんは、処方した病院内の薬局で薬を受け取ります。

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。
This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

Tài liệu này được soạn thảo dưới sự giám sát của các bác sĩ, chuyên gia pháp lý, v.v. Trong trường hợp có sự khác biệt trong cách giải thích do sự khác biệt về ngôn ngữ hoặc hệ thống giữa Nhật Bản và các quốc gia khác thì tiếng Nhật sẽ được ưu tiên.